

DOHODNUTÝ ZÁPIS,

kterým se mění Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Bulharskou republikou o obchodu s textilními výrobky

1. Delegace Evropského hospodářského společenství a Bulharské republiky se sešly v Bruselu ve dnech 27. a 28. listopadu 1990. Konaly se konzultace podle článku 14 Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Bulharskem o obchodu s textilními výrobky, parafované dne 11. července 1986 a prováděné prozatímně ode dne 1. ledna 1987.
2. Účelem konzultací bylo změnit dvoustrannou dohodu o obchodu s textilními výrobky za účelem integrace ustanovení o zpětném dovozu textilních výrobků po opracování, zpracování nebo výrobě v Bulharsku.
3. Obě strany se dohodly, že změní čl. 3 odst. 4 dohody a vloží protokol E, kterým se zavádí zvláštní režim pro dovoz textilních výrobků do Společenství po opracování, zpracování nebo výrobě v Bulharsku v souladu s příslušným právem Společenství. Znění čl. 3 odst. 4 a protokol E se připojují k tomuto dohodnutému zápisu.
4. Obě strany se dohodly, že změna dohody tímto dohodnutým zápisem se provádí prozatímně ode dne 1. ledna 1991.

V Bruselu dne 28. listopadu 1990.

*Delegace
Bulharské republiky*

*Delegace
Evropského hospodářského společenství*

Dohoda EHS-Bulharsko

Ustanovení čl. 3 odst. 4 v pozměněném znění

„Společenství a Bulharsko uznávají zvláštní a odlišnou povahu zpětného dovozu textilních výrobků do Společenství po opracování, zpracování nebo výrobě v Bulharsku.

Zpětný dovoz nepodléhá množstevním limitům stanoveným v příloze II, pokud se provádějí v souladu s předpisy o pasivním zušlechťovacím styku s hospodářským účinkem platnými ve Společenství a jsou způsobilé pro zvláštní opatření popsané v protokolu E.“

„PROTOKOL E

Zpětný dovoz výrobků uvedených v příloze tohoto protokolu do Společenství ve smyslu čl. 3 odst. 4 této dohody podléhá ustanovením dohody, pokud níže uvedená zvláštní ustanovení nestanoví jinak.

1. S výhradou odstavce 2 se za zpětný dovoz ve smyslu čl. 3 odst. 4 považuje pouze zpětný dovoz do Společenství výrobků, jichž se týkají množstevními limity stanovené v příloze tohoto protokolu.
2. Na zpětný dovoz, na který se nevztahuje příloha tohoto protokolu, se po konzultacích v souladu s postupy stanovenými v článku 14 dohody mohou vztahovat zvláštní množstevní limity, pokud dotyčné výrobky podléhají množstevním limitům ve smyslu přílohy II dohody.
3. S ohledem na zájmy obou smluvních stran Společenství může podle svého uvážení nebo na žádost Bulharska podle článku 14 dohody přezkoumat:
 - a) možnost převedení z jedné kategorie do druhé, prozatímní využití nebo převedení do následujícího roku částí zvláštních množstevních limitů;
 - b) prostor pro přidělení částí zvláštního množstevního limitu nevyužitého v jednom regionu Společenství druhému takovému regionu.
4. Společenství však může automaticky uplatnit pravidla pružnosti stanovená v odstavci 3 v rámci těchto limitů:
 - a) převody mezi kategoriemi nesmí překročit 25 % množství u kategorie, do které se provádí převod;¹
 - b) převedení zvláštního množstevního limitu z jednoho roku do druhého nesmí překročit 10,5 % množství stanoveného pro rok skutečného využití;
 - c) prozatímní využití zvláštních množstevních limitů z jednoho roku do dalšího nesmí překročit 7,5 % množství stanoveného pro rok skutečného využití;
 - d) převody z jednoho regionu do druhého nesmí překročit 24 % množství stanoveného pro region, do něhož se provádí převod.
5. Společenství informuje Bulharsko o jakémkoliv opatření přijatém podle předchozích odstavců.
6. Příslušné orgány Společenství započtou zvláštní množstevní limity uvedené v odstavci 1 v době vydání předběžného povolení vyžadovaného nařízením Rady (EHS) č. 636/82, jímž se řídí opatření pasivního zušlechťovacího styku

¹ Pro skupiny tříd II nebo III se však povolují převody mezi kvótovými podíly v rámci kvót Německa, Beneluxu a Francie až do 100 % kategorie, z níž se provádí převod.

s hospodářským účinkem. Zvláštní množstevní limit se zapisuje na rok, v němž je vydáno předběžné povolení.

7. Převody z jedné kategorie do druhé a kombinované započtení množstevního limitu u výrobků skupin II a III se vypočítávají v souladu se srovnávací tabulkou v příloze I dohody. 8. Osvědčení o původu vystavené organizacemi k tomu zmocněnými podle bulharského práva se vydává v souladu s protokolem A této dohody pro všechny výrobky, na které se tento protokol vztahuje. Toto osvědčení musí obsahovat odkaz na předchozí povolení uvedené v odstavci 6 jako důkaz, že zpracovatelská operace, kterou popisuje, byla provedena v Bulharsku.
9. Společenství poskytne Bulharsku jména a adresy a vzory razítek používaných příslušnými orgány Společenství, které vydávají předběžná povolení uvedená v odstavci 6.
10. Aniž jsou dotčena ustanovení odstavců 1 až 9, Bulharsko a Společenství pokračují v konzultacích s cílem dosáhnout vzájemně přijatelného řešení, které by umožňovalo oběma smluvním stranám mít prospěch z ustanovení dohody o pasivním zušlechťovacím styku, a tak zajistit účinný rozvoj obchodu s textilními výrobky mezi Bulharskem a Společenstvím.“

PŘÍLOHA

Množstevní limity pasivního zušlechťovacího styku pro Bulharsko

(Z praktických důvodů jsou popisy výrobků v příloze uvedeny ve zkrácené formě)

Skupina	Popisy	Jednotky	Rok	Množstevní limity EHS
4	Trička	1 000 kusů	1991	550
5	Svetry	1 000 kusů	1991	600
6	Tkané kalhoty	1 000 kusů	1991	1 350
7	Blůzy	1 000 kusů	1991	2 650
8	Košile	1 000 kusů	1991	1 800
14	Pánské kabáty	1 000 kusů	1991	350
15	Dámské kabáty	1 000 kusů	1991	1 400
73	Teplákové soupravy	1 000 kusů	1991	600
76	Pracovní oděvy	1 000 kusů	1991	700“